

ANWEISUNGEN FÜR DEN AUTOMATISCHEN EIERDREHER

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Der automatische Eirdreher "automatisiert" das Eirdrehverfahren.

Dank des automatischen Eierdrehers erfolgt das Eierdrehen ständig und regelmäßig und durch die horizontale Bewegung auf dem Boden des Brutapparats werden die Eier sanft gedreht und somit Schläge, welche das Ausschlüpfen beeinträchtigen und sich bei der manuellen Bewegung ergeben könnten zu vermeiden. Die Drehbewegung ist erforderlich, um die Bildung von Adhäsionen seitens des Embryos an die Außenhaut der Schale zu vermeiden.

Dieses einfache und wirksame Gerät, kann für alle Novital Brutapparate (unabhängig von dem Baujahr) zum Einsatz gebracht werden, sofern der manuelle Eierdreher vorgesehen ist oder wo diese nicht für die Anwendung vorgesehen sind.

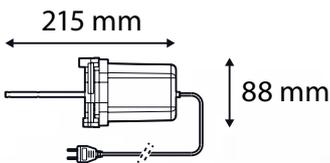
Zum Anbauen des Eierdrehers sich ganz einfach an die nachstehenden Anweisungen halten.

DE

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Girauova automatico

COD. ART. 1794A4000



c@vatutto 24^{ECO}

c@vatutto 24 Analogica / Digitale

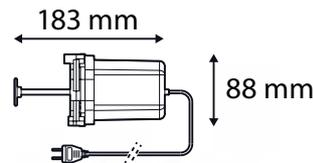
c@vatutto 54 Analogica / Digitale

Vorgängermodelle

c@vatutto 20

Girauova automatico

COD. ART. 1796A4000



c@vatutto 108 Analogica / Digitale

c@vatutto 162 Analogica / Digitale

Vorgängermodelle

c@vatutto 20+20

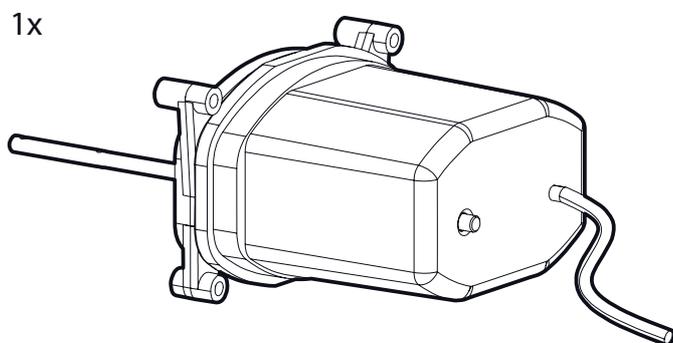
c@vatutto 40

c@vatutto 120

ZUBEHÖRE

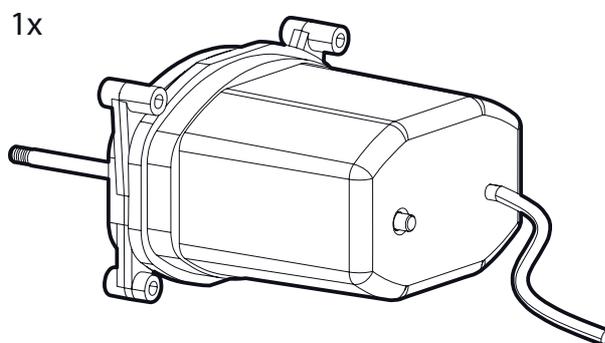
Girauova automatico

COD. ART. 1794A4000



Girauova automatico

COD. ART. 1796A4000

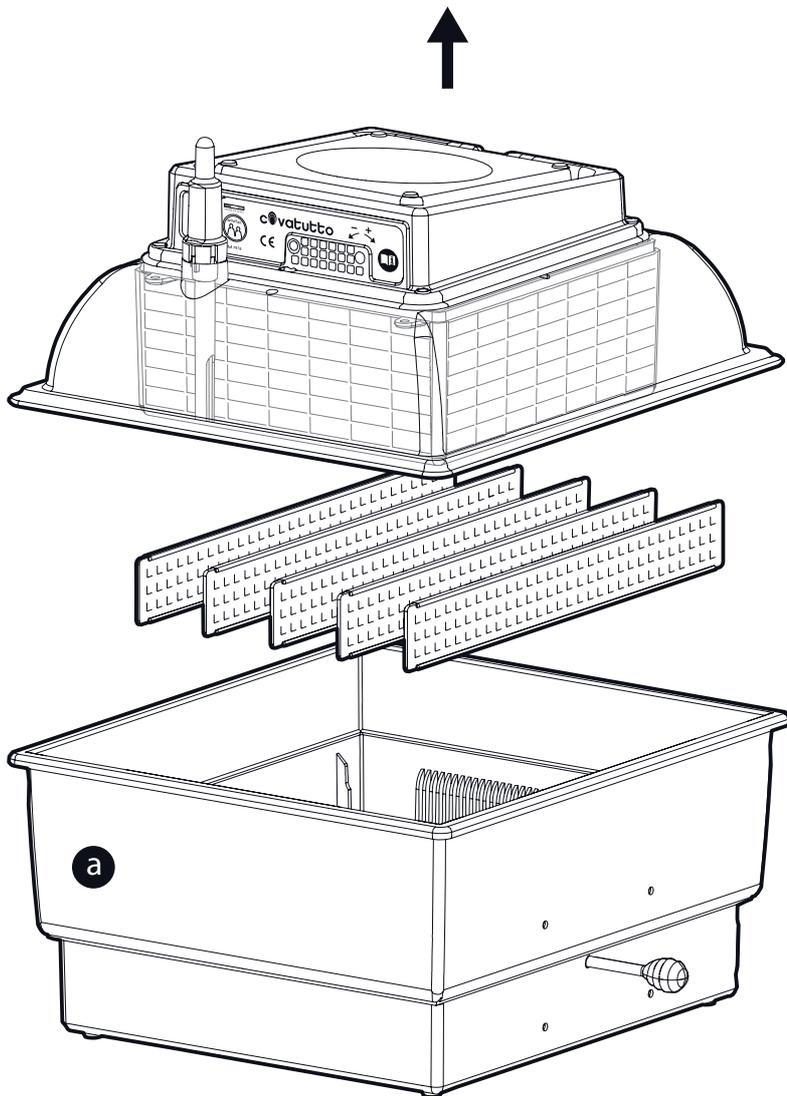


* Nur verwendet werden für Covatutto 24eco

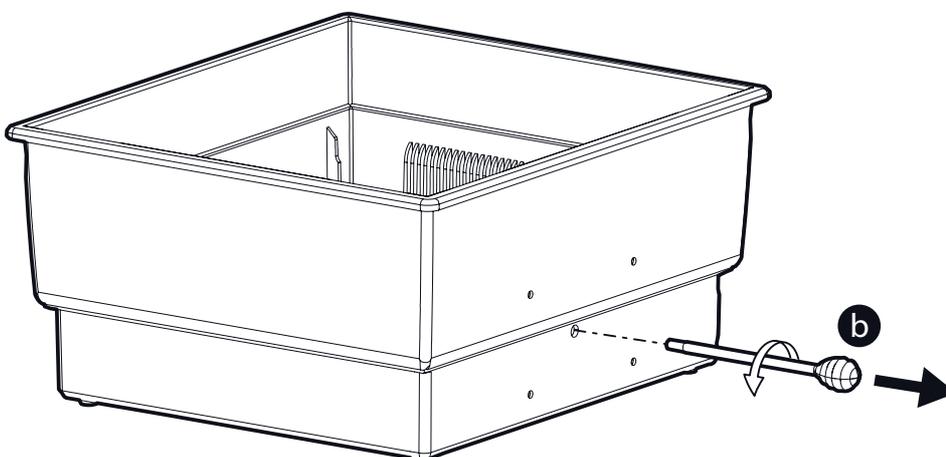
** Nur verwendet werden für Covatutto 40

BEDIENUNG

Girauova 24eco

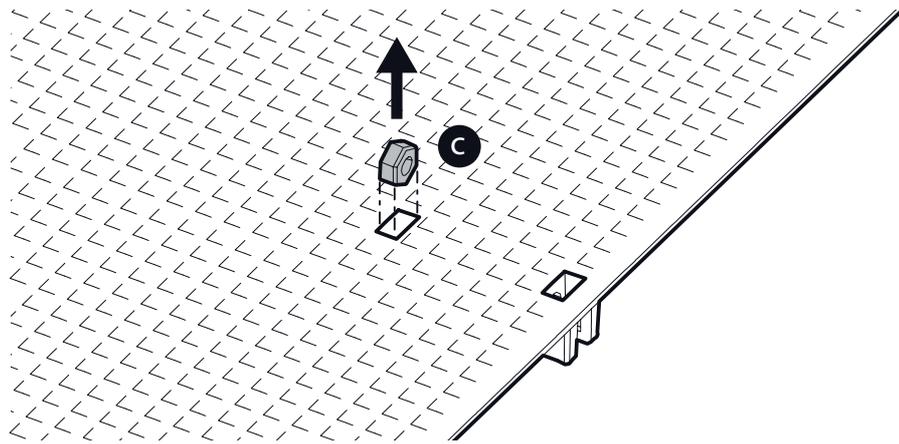


1 Den Eierdreher und alle Zubehöre auspacken und auf deren Unversehrtheit prüfen. Den beweglichen Teil (a) von den Teilen aus denen den Brutapparat besteht und ein Hindernis sein könnten (z. B. obere Verkleidung, Trennvorrichtungen) trennen.

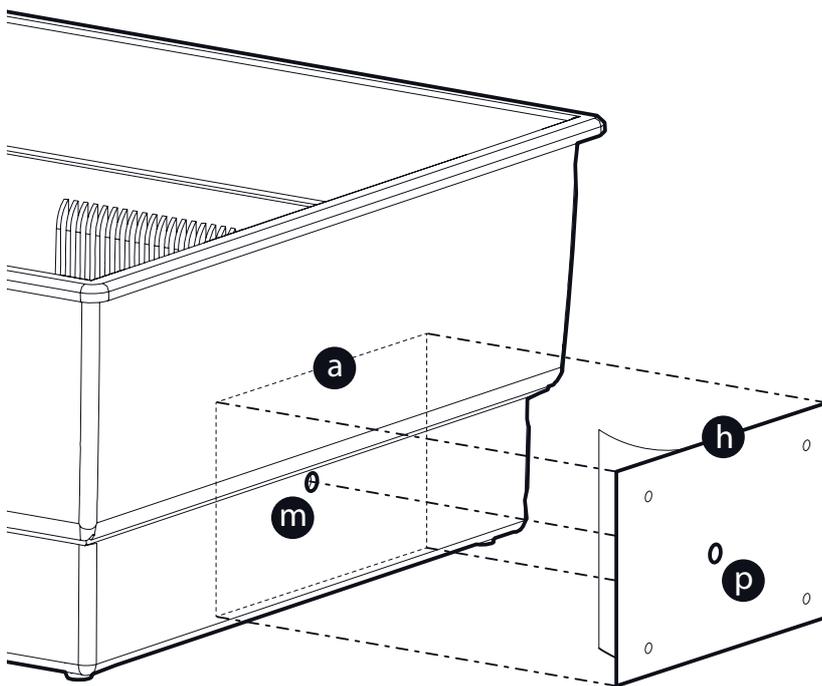


2 Die Zugstange (b) entfernen um die Eier von Hand zu drehen.

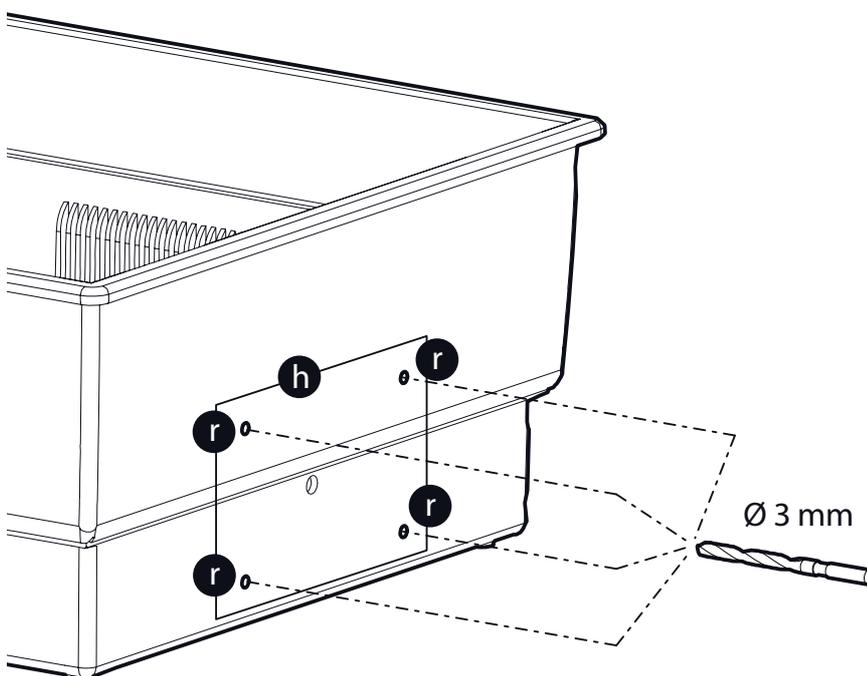
DE



3 Die Mutter (c), die sich im Plateau befindet entfernen.

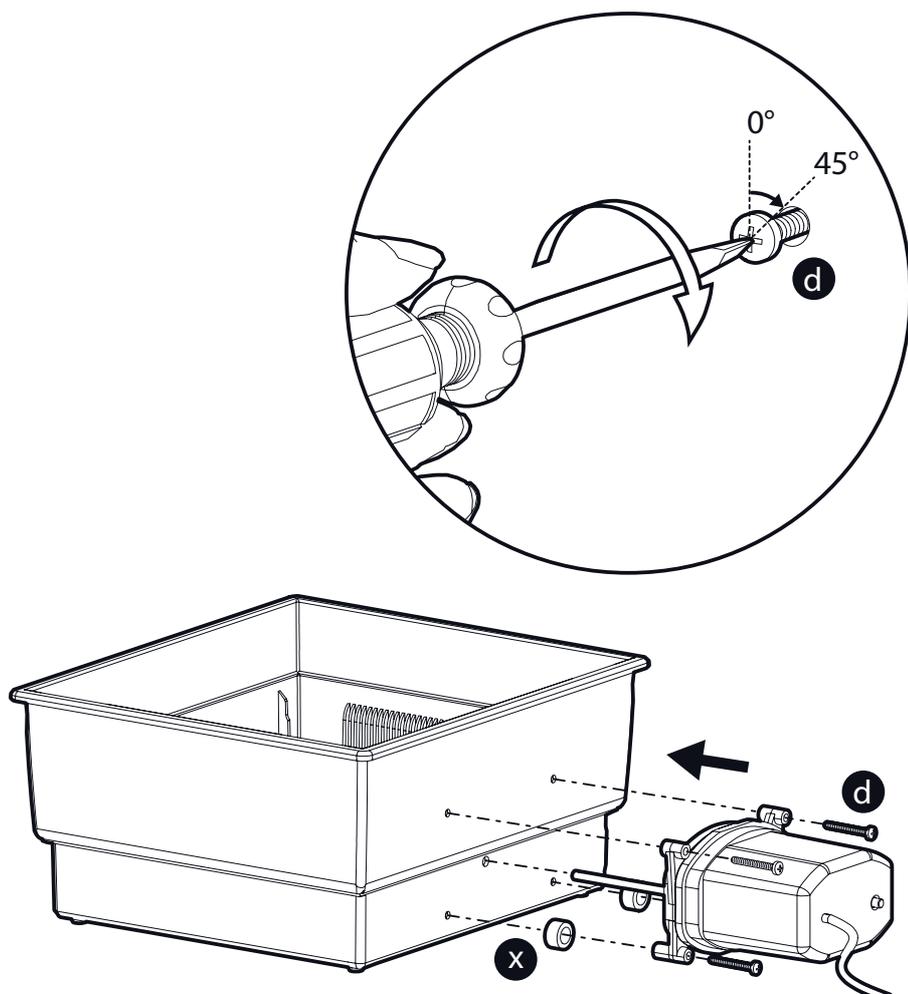


4 Ist der Brutapparat nicht für die Montage des automatischen Eierdrehers voreingestellt, ganz normal die Anweisungen befolgen, ansonsten zu Punkt 7 übergehen. Falls Abdrücke auf dem beweglichen Teil festzustellen sind, den Schutzkleber von der Bohrschablone (h) entfernen. Die Schablone positionieren, in dem man die Öffnung (p) mit der Öffnung (m) der manuellen sich auf dem beweglichen Teil befindenden Zugstange zentriert, in dem man das Profil der Schablone (h) parallel zum Profil des beweglichen Teils (a) hält, danach die Schablone (h) kleben.

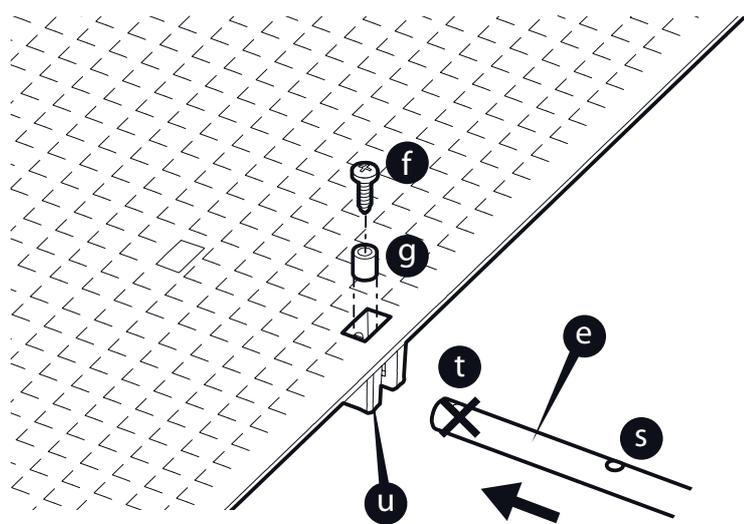


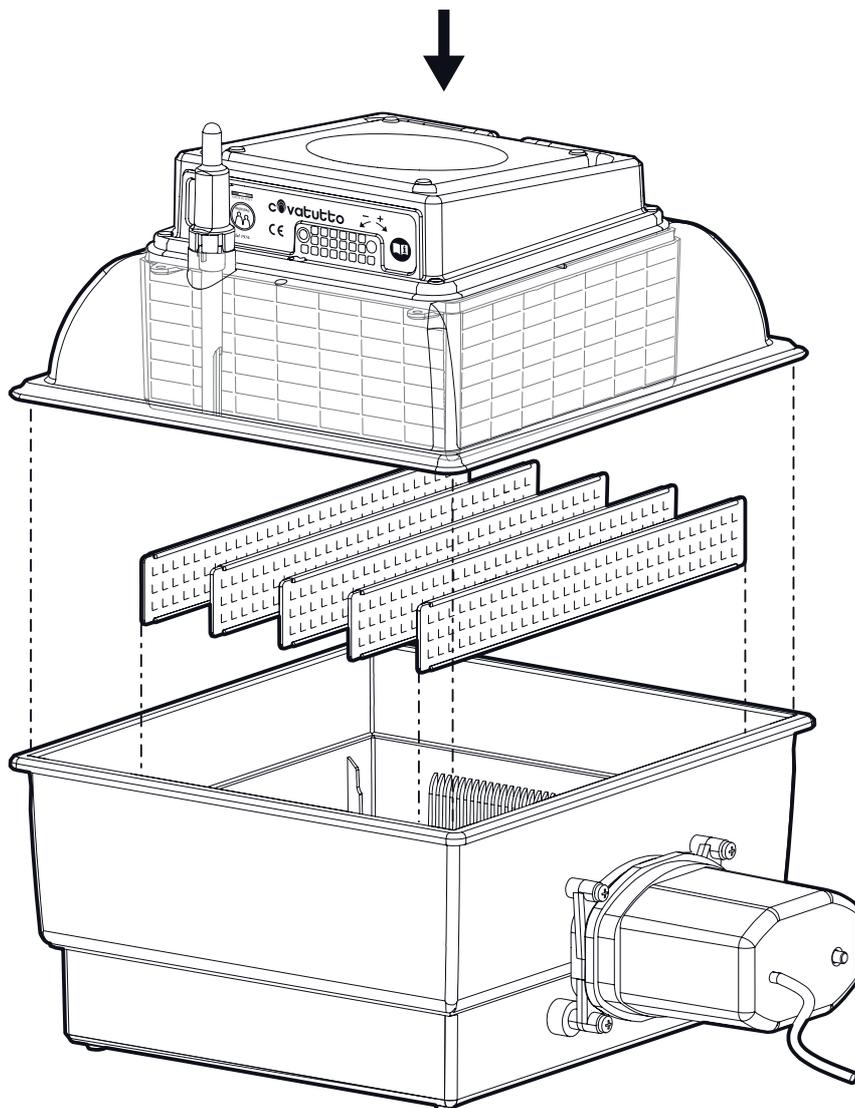
5 Den Beweglichen Teil in der vier Stellen (r) mit einem Bohrer mit einer 3 mm Durchmesser Bohrspitze bohren. Die Schablone (h) entfernen.

6 Die verschiedenen Teile mit den mitgelieferten Zubehören anbauen und befestigen, in dem die vier selbstschneidenden Schrauben (d), nach dem sie das Gerät gegen die Wand des beweglichen Teils des Brutapparats blockieren, nur um 45° anzieht, um sie nicht auszuleiern oder das Gewinde zu beschädigen.



7 Den Boden an die Zugstange (e) (durch den sich bildenden Haken) einhaken, in dem man die Schraube (f) mit dem Abstandshalter (g) in die Öffnung (s) angeschraubt, in dem man den äußersten Sitz (t) absolut verhindert.



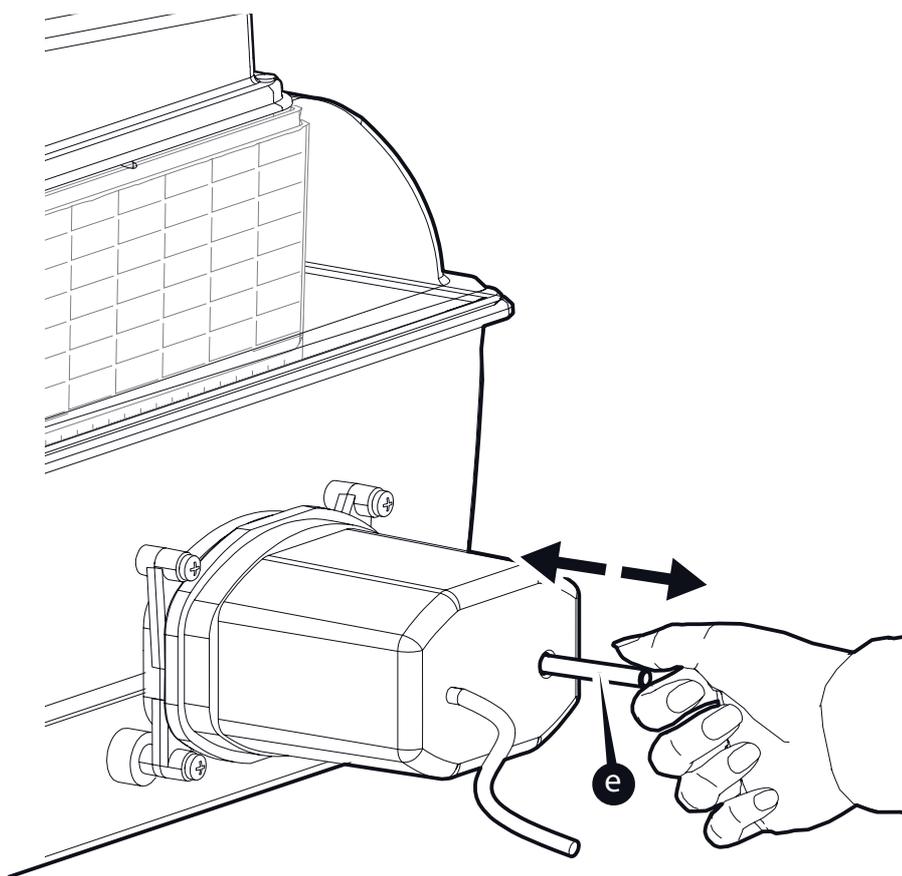


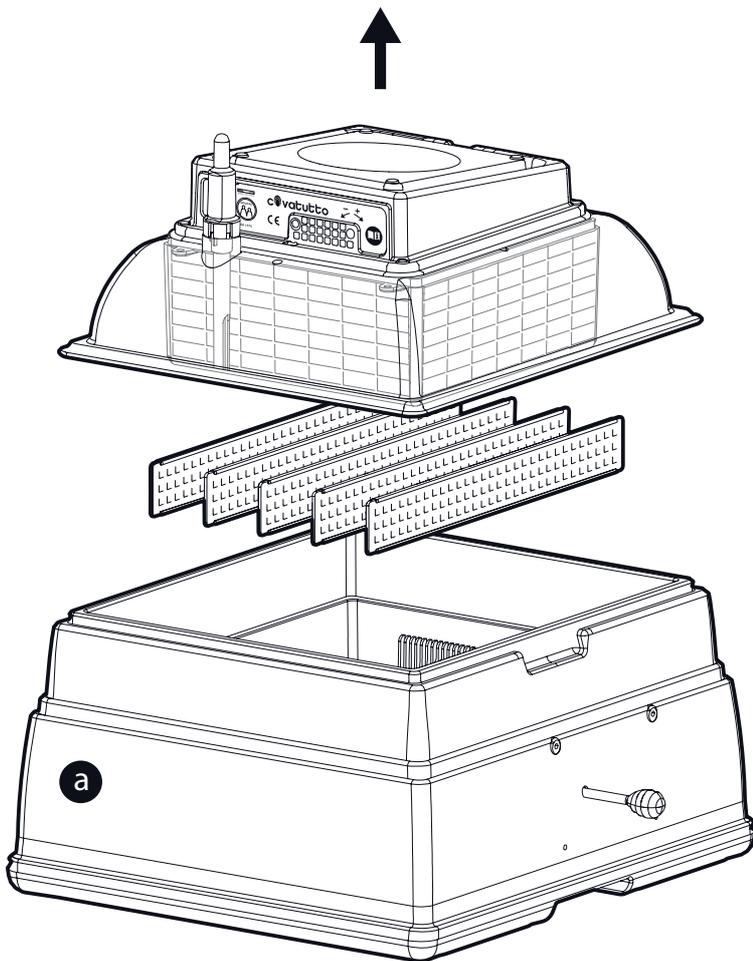
8 Den Brutapparat für den Gebrauch wieder zusammenbauen.

9 Den Betrieb des Eierdrehers prüfen, bevor man die Eier brütet.

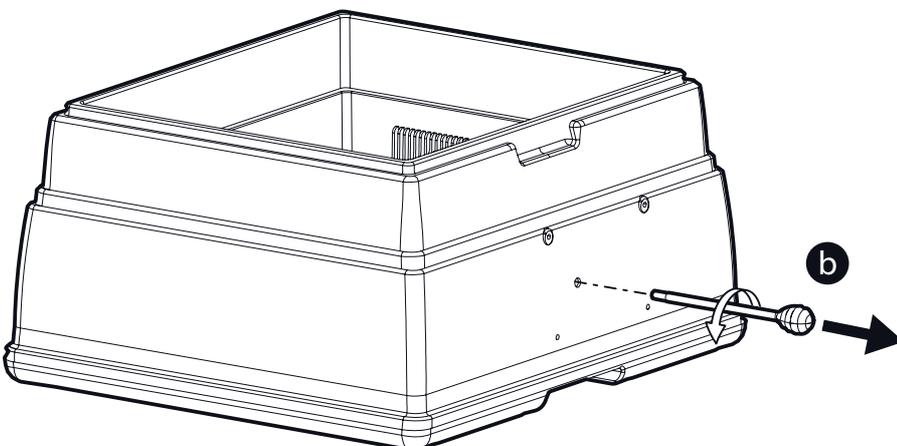
WARNUNG

Nach dem der automatische Eierdreher an den Brutapparat angebracht wurde, bevor man den Stecker in die Netzsteckdose steckt und das Gerät in Betrieb nimmt, ist es wichtig die Zugstange (e) leicht von Hand vorwärts und rückwärts zu bewegen, um sich zu vergewissern, das sie ein leichtes Spiel hat und nicht in ihrem Sitz blockiert ist. Falls die Zugstange einen Widerstand leisten sollte, den Eierdreher, in dem man die Anweisungen aufmerksam befolgt, wieder positionieren. Der einwandfreie Betrieb des automatischen Eierdrehers kann durch das Beobachten der Zugstangenverschiebung (e) gegenüber dem Gerät geprüft werden: in der Tag wird sich dieser ca. alle zwei Stunden in derselben Stellung befinden.

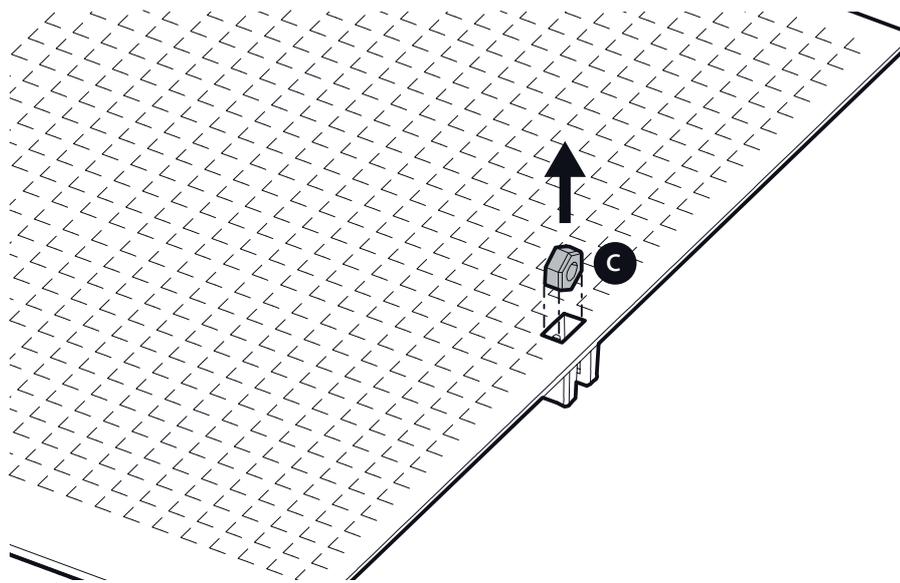




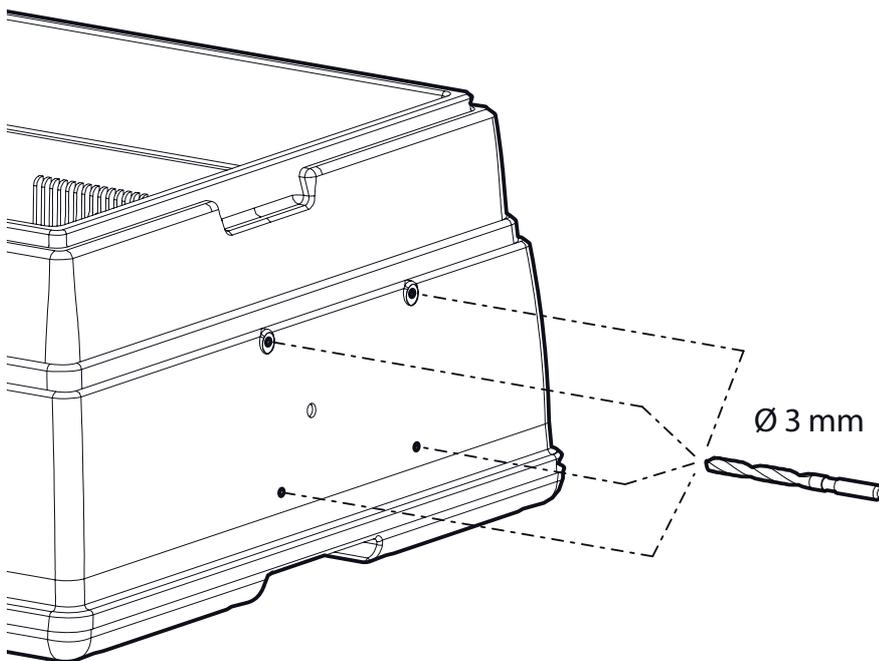
1 Den Eierdreher und alle Zubehöre auspacken und auf deren Unversehrtheit prüfen. Den beweglichen Teil (a) von den Teilen aus denen den Brutapparat besteht und ein Hindernis sein könnten (z. B. obere Verkleidung, Trennvorrichtungen) trennen



2 Die Zugstange (b) entfernen um die Eier von Hand zu drehen.

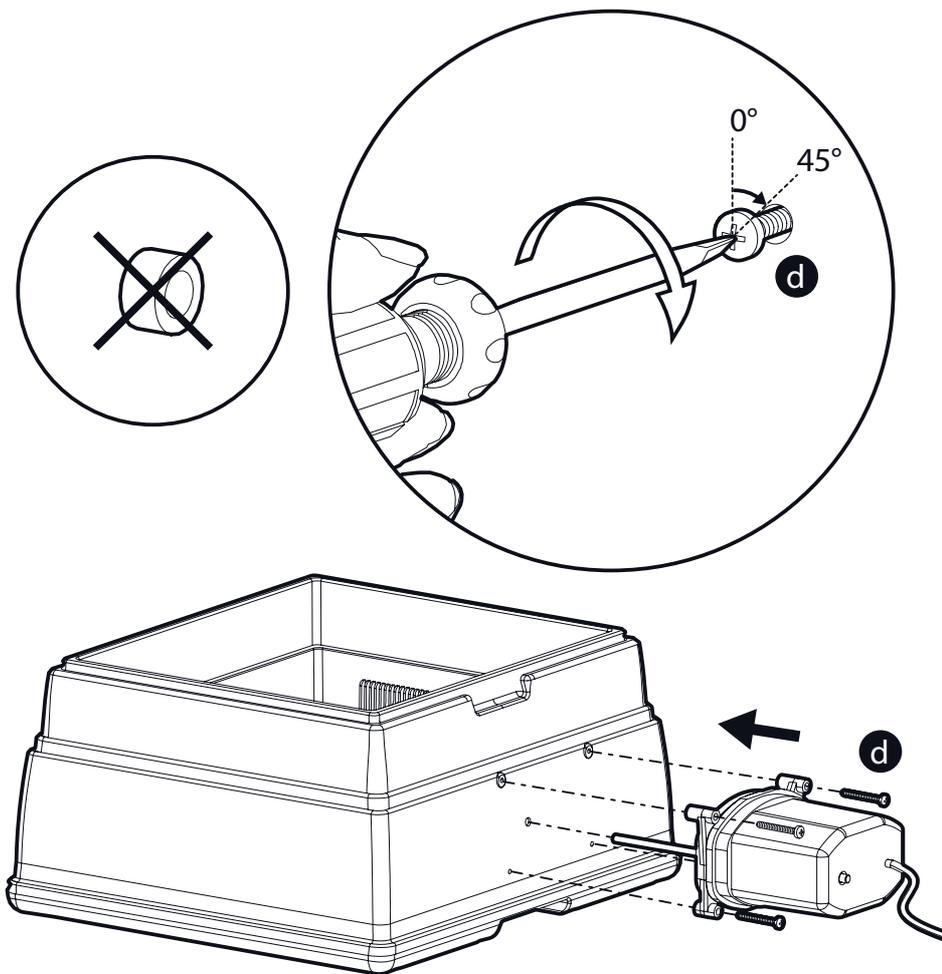


3 Die Mutter (c), die sich im Plateau befindet entfernen.



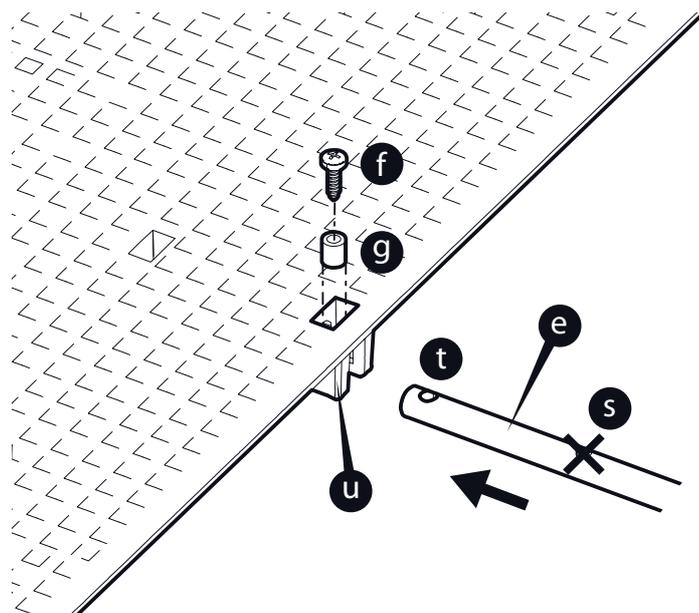
4 Ist der Brutapparat nicht für die Montage des automatischen Eierdrehers voreingestellt, ganz normal die Anweisungen befolgen, ansonsten zu Punkt 5 übergehen. Mit einem Bohrer mit einem 3 mm Spitzendurchmesser, die sich im bestehenden Teil befindenden Abdrücke zentrieren und bis zu einer Tiefe von ca. 10 mm bohren.

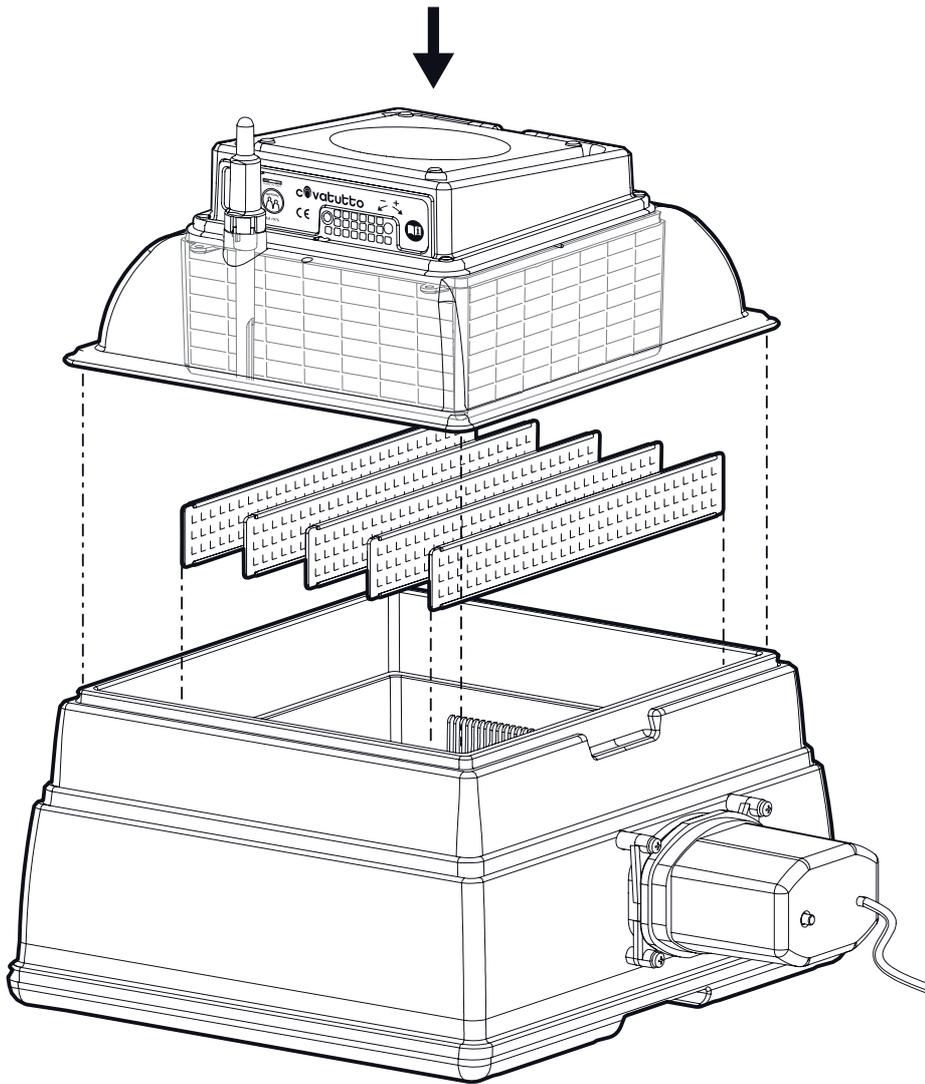
5 Die verschiedenen Teile mit den mitgelieferten Zubehören anbauen und befestigen, in dem die vier selbstschneidenden Schrauben (d), nach dem sie das Gerät gegen die Wand des beweglichen Teils des Brutapparats blockieren, nur um 45 ° anzieht, um sie nicht auszuleiern oder das Gewinde zu beschädigen.



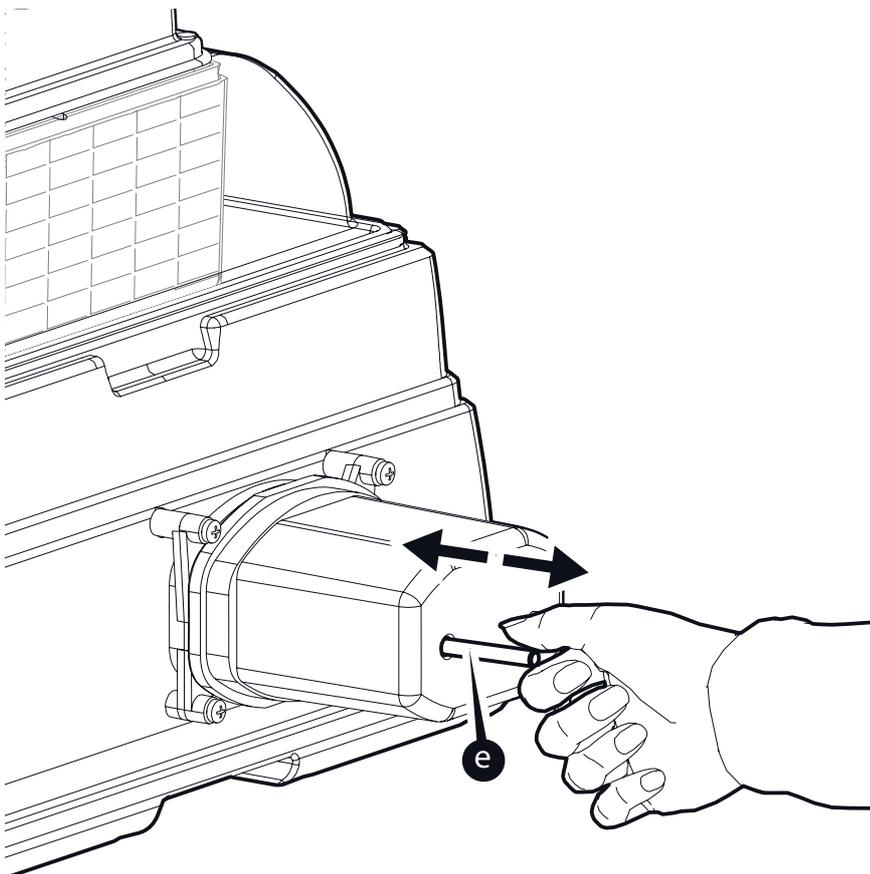
DE

6 Den Boden an die Zugstange (e) (durch den sich bildenden Haken) einhaken, in dem man die Schraube (f) mit dem Abstandshalter (g) in die Öffnung (t) anschraubt, in dem man den äußersten Sitz (s) absolut verhindert.





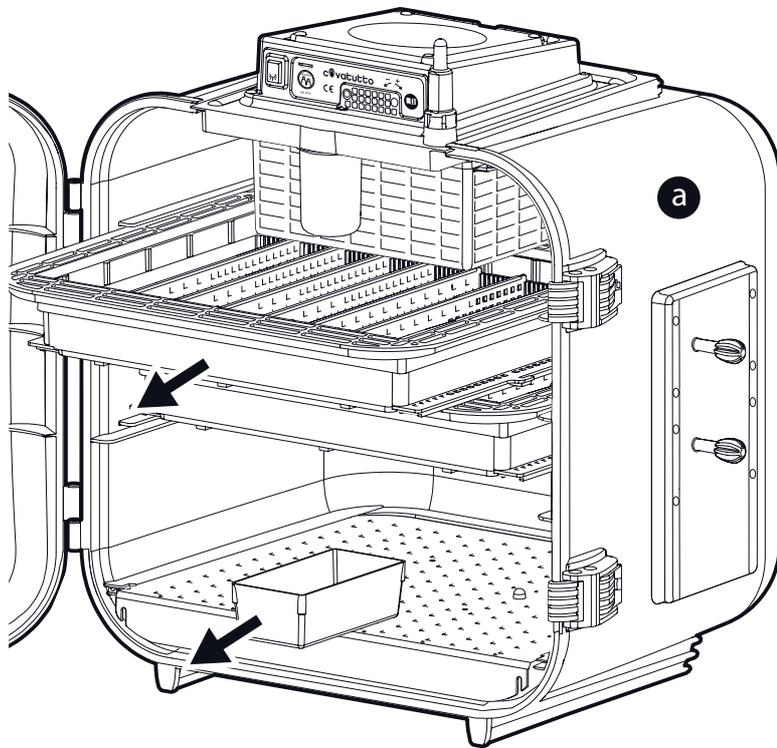
7 Den Brutapparat für den Gebrauch wieder zusammenbauen.



8 Den Betrieb des Eierdrehers prüfen, bevor man die Eier brütet.

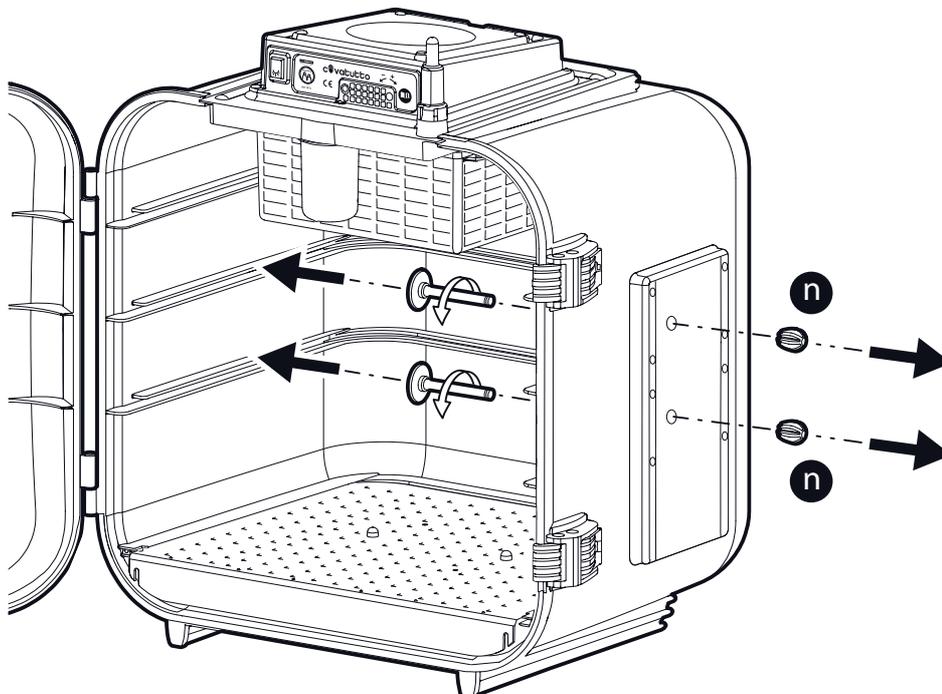
WARNUNG

Nach dem der automatische Eierdreher an den Brutapparat angebracht wurde, bevor man den Stecker in die Netzsteckdose steckt und das Gerät in Betrieb nimmt, ist es wichtig die Zugstange (e) leicht von Hand vorwärts und rückwärts zu bewegen, um sich zu vergewissern, das sie ein leichtes Spiel hat und nicht in ihrem Sitz blockiert ist. Falls die Zugstange einen Widerstand leisten sollte, den Eierdreher, in dem man die Anweisungen aufmerksam befolgt, wieder positionieren. Der einwandfreie Betrieb des automatischen Eierdrehers kann durch das Beobachten der Zugstangenverschiebung (e) gegenüber dem Gerät geprüft werden: in der Tag wird sich dieser ca. alle zwei Stunden in derselben Stellung befinden.

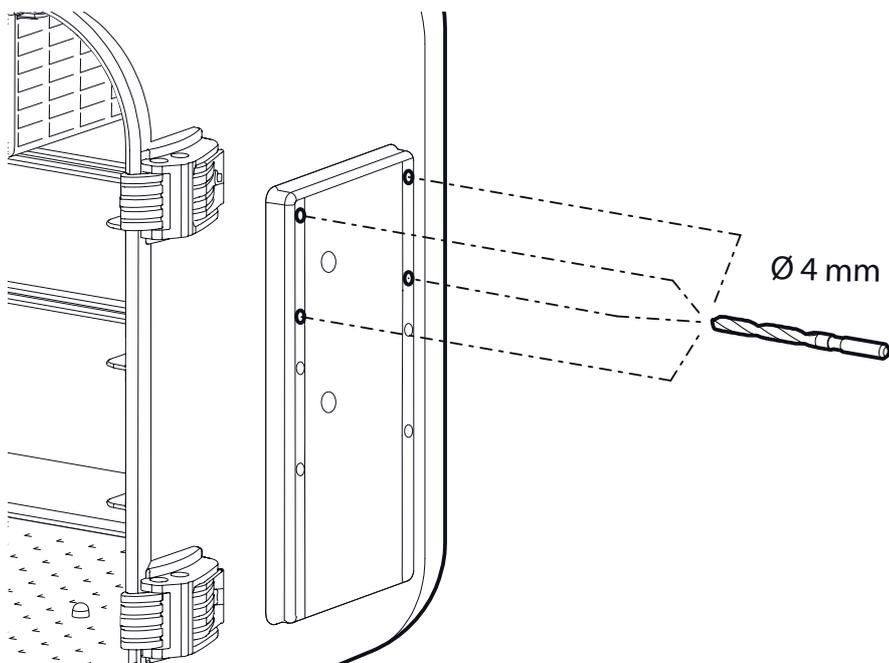


1 Den Eierdreher und alle Zubehöre auspacken und auf deren Unversehrtheit prüfen. Den beweglichen Teil (a) von den Teilen aus denen den Brutapparat besteht und ein Hindernis sein könnten (z. B. obere Verkleidung, Trennvorrichtungen) trennen.

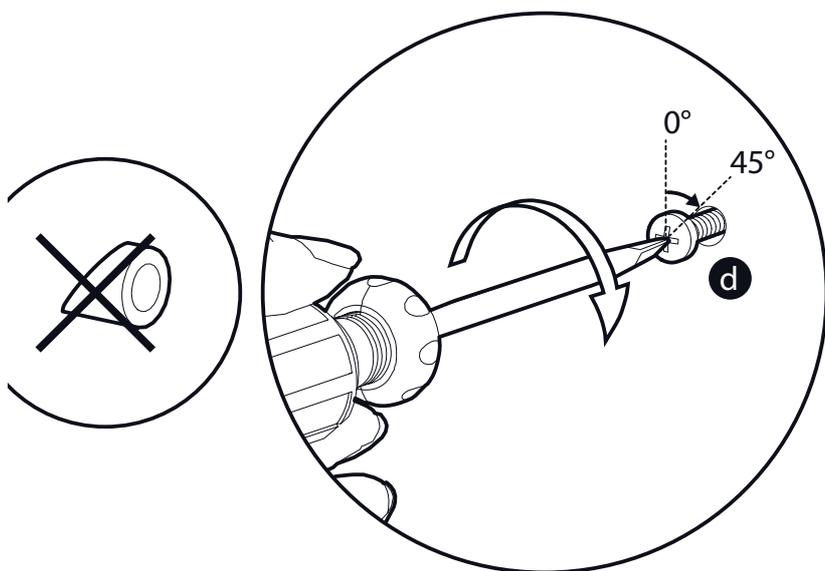
DE



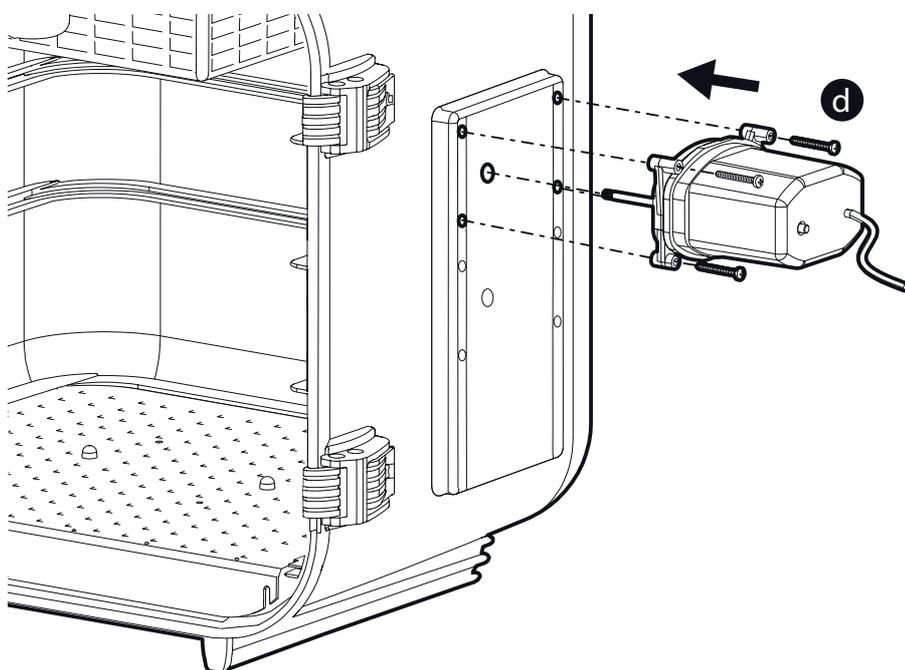
2 Die Zugstangen (n) entfernen um die Eier von Hand zu drehen.

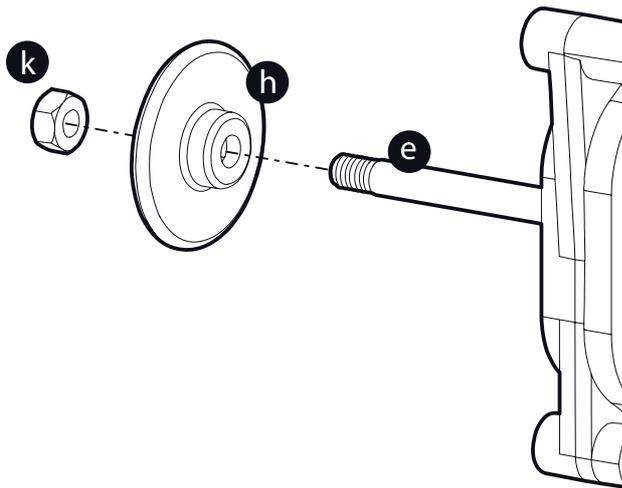


3 Ist der Brutapparat nicht für die Montage des automatischen Eierdrehers voreingestellt, ganz normal die Anweisungen befolgen, ansonsten zu Punkt 4 übergehen. Mit einem Bohrer mit einem 4 mm Spitzendurchmesser, die sich im bestehenden Teil befindenden Abdrücke zentrieren und bis zu einer Tiefe von ca. 10 mm bohren.

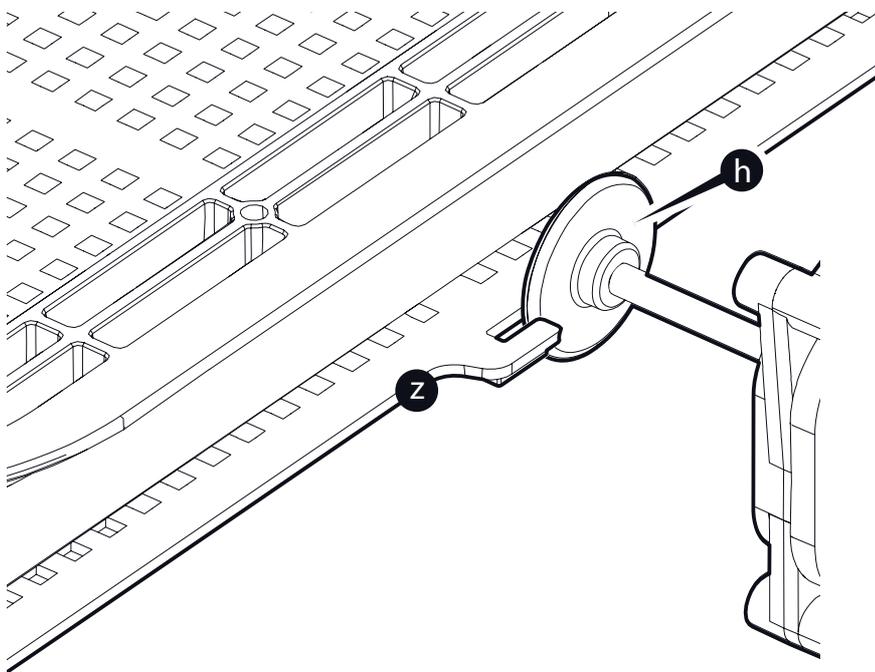


4 Die verschiedenen Teile mit den mitgelieferten Zubehör anbauen und befestigen, indem die vier selbstschneidenden Schrauben (d), nach dem sie das Gerät gegen die Wand des beweglichen Teils des Brutapparats blockieren, nur um 45 ° anzieht, um sie nicht auszuleiern oder das Gewinde zu beschädigen.



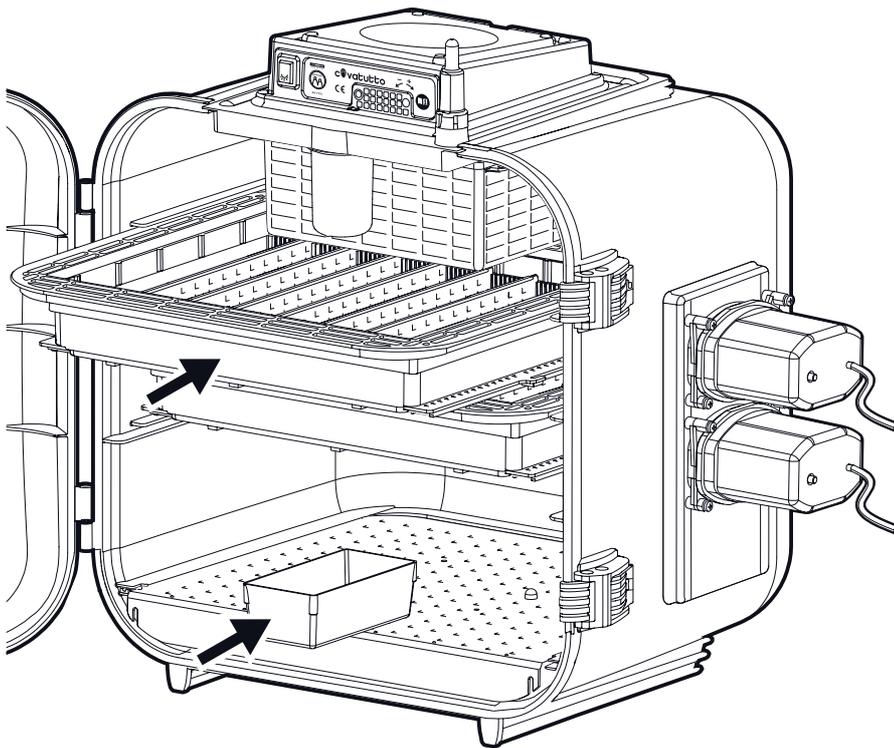


5 Die Scheibe (h) an die Zugstange (e) anschrauben, nachdem sich die Sechskantmutter (k) im Sitz befindet.

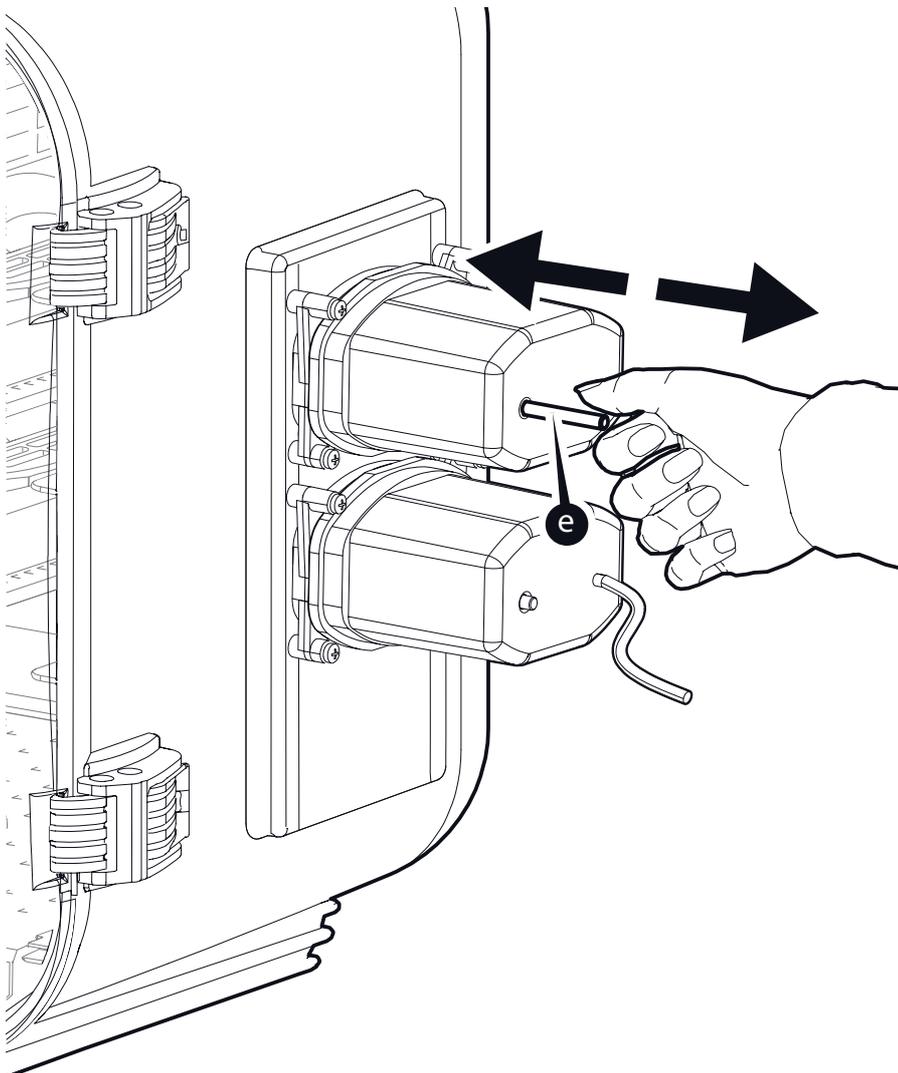


6 Den Schiebeboden (z) des Eierhalterplateaus an die Zugstangen schiebe (h) festhaken.

DE



7 Den Brutapparat für den Gebrauch wieder zusammenbauen.



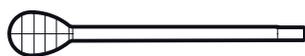
8 Den Betrieb des Eierdrehers prüfen, bevor man die Eier brütet.

WARNUNG

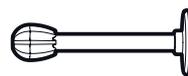
Nach dem der automatische Eierdreher an den Brutapparat angebracht wurde, bevor man den Stecker in die Netzsteckdose steckt und das Gerät in Betrieb nimmt, ist es wichtig die Zugstange (e) leicht von Hand vorwärts und rückwärts zu bewegen, um sich zu vergewissern, das sie ein leichtes Spiel hat und nicht in ihrem Sitz blockiert ist. Falls die Zugstange einen Widerstand leisten sollte, den Eierdreher, in dem man die Anweisungen aufmerksam befolgt, wieder positionieren. Der einwandfreie Betrieb des automatischen Eierdrehers kann durch das Beobachten der Zugstangenverschiebung (e) gegenüber dem Gerät geprüft werden: in der Tag wird sich dieser ca. alle zwei Stunden in derselben Stellung befinden.

WARNUNGEN

Wir empfehlen, den mitgelieferten Handeierdreher aufzubewahren: er kann bei einem Fehlbetrieb des automatischen Eierdrehers verwendet werden.



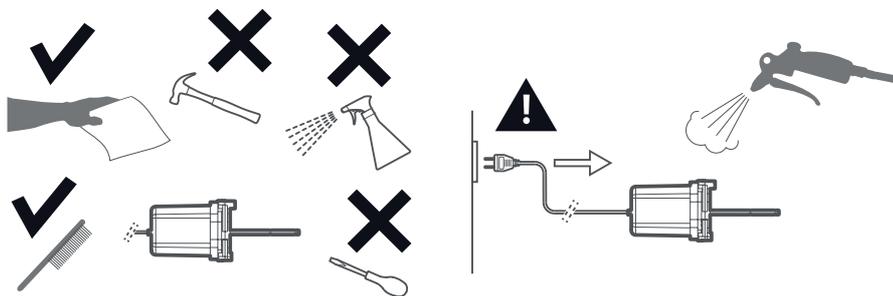
Covatutto 24eco, Covatutto 24/54 Analogica/Digitale, Covatutto 20.



Covatutto 108/162 Analogica/Digitale, Covatutto 20+20 / 40 / 120.

WARTUNG UND REINIGUNG

Die Wartung muss sich auf die normalen, regelmäßigen Inspektionen der beweglichen Teile, des Stromkabels beschränken, um auf mögliche Schäden oder Verschleiß zu prüfen.

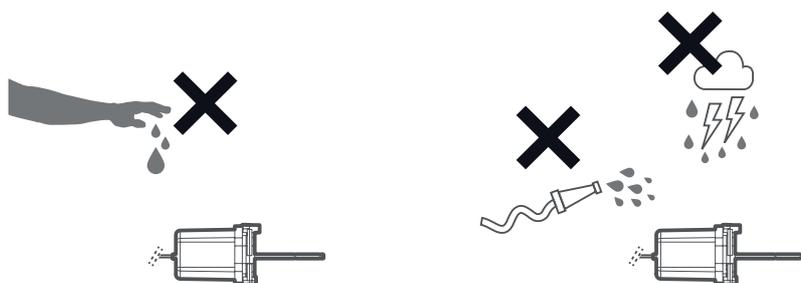
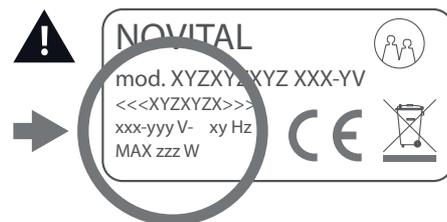


Nach jedem Brutvorgang, muss der Brutapparat mit einem feuchten Tuch oder einer Bürste ohne Verwendung von Werkzeugen oder Flüssigkeiten gereinigt werden.

Staub kann mit einem nicht starken Luftstrahl entfernt werden, wobei man vor jeder Tätigkeit den Stecker aus der Steckdose ziehen muss.

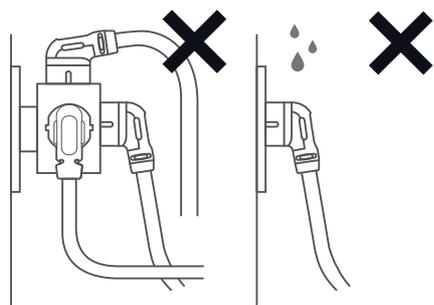
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck verwenden. Verwendungen die nicht dieser Anleitung beschrieben sind, müssen als gefährlich betrachtet werden und die Herstellerfirma lehnt jeden Personen-, Sach-, und Tierschaden infolge einer Nichtbeachtung dieser Anweisungen ab.
- Auf die Daten auf dem Gerätetypenschild prüfen und sich vergewissern, dass die vorhandene Netzspannung und Strom für den Betrieb geeignet sind.
- Das Gerät auspacken und kontrollieren, dass nichts fehlt oder beschädigt ist. Vor der Montage bitte prüfen, dass keine für die Verpackung benützten Teile zerstreuen und sie sowie das gesamte Gerät.

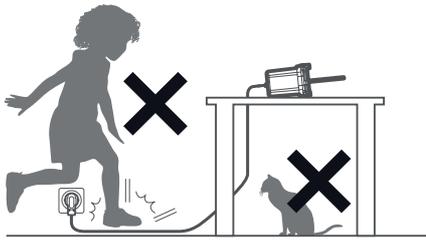


Da es sich um ein elektrisches Gerät handelt, darf es nie mit nassen Händen oder barfuss verwendet werden.

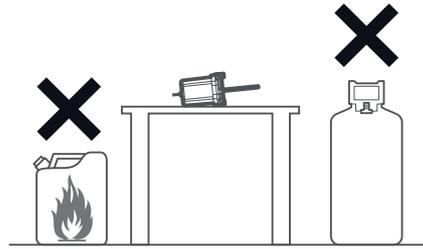
Das Gerät ist nur innerlich anzuwenden. Ein möglicher Kontakt mit einem Wasserstrahl oder Unwetter kann zu elektrischen Störungen führen.



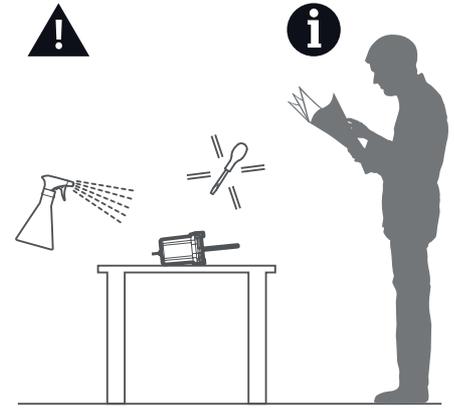
Ein zweckentfremdeter Gebrauch von Verlängerungskabeln muss vermieden werden. Die Verbindungen trocken halten.



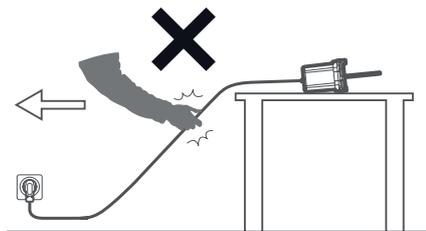
Das Netzkabel nicht beschädigen oder zerdrücken. Vor Stößen, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen schützen. Während dem Gebrauch muss es Kindern, Minderjährigen, Unfähigen oder Tieren unzugänglich sein.



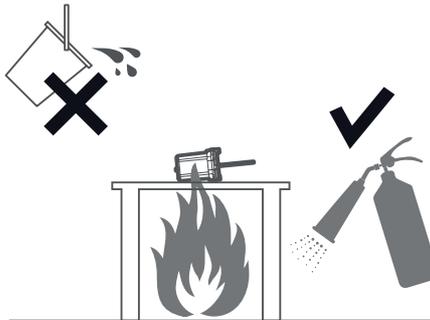
Das Gerät darf auf keinen Fall in eine gefährliche Umgebung, in denen eine Sättigung mit brennbaren Gasen oder es mit brennbaren Flüssigkeiten in Berührung kommen kann, verwendet werden.



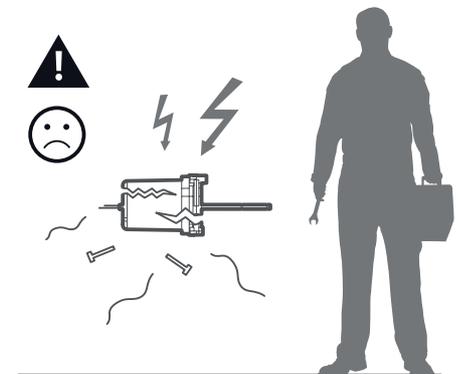
Die Reinigung oder die Wartung muss unter Beachtung der im Abschnitt "WARTUNG UND REINIGUNG" angegebenen Vorschriften durchgeführt werden.



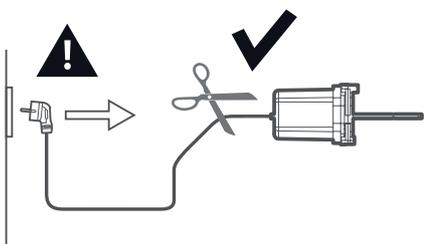
Das Gerät nicht am Versorgungskabel ziehen. Bevor man das Gerät an einen anderen Ort bringt, den Stecker aus der Steckdose ziehen.



Da es sich um ein elektrisches Gerät handelt, im Brandfall nur Pulverfeuerlöscher verwenden (NIEMALS Wasser dafür verwenden: Stromschlaggefahr).



Wenn das Gerät beschädigt oder nicht mehr vollständig unversehrt ist, es nicht verwenden.



Bei außer Betrieb stehendem Gerät, als erstes die Netzsteckdose trennen. Danach das Versorgungskabel so nahe als möglich an der Einsteckstelle zerschneiden, in dem man es so nicht mehr funktionsfähig macht. Das Gerät durch Entsorgungsfachbetriebe entsorgen.



Alle Reparaturen (einschließlich der Versorgungskabelersatz, falls es beschädigt sein sollte) müssen durch den Hersteller oder durch Fachtechniker durchgeführt werden.



Verpackungsteile, sowie auch das Gerät nicht in der Umwelt zerstreuen. Für Kinder, Minderjährige oder, Unfähige oder Tiere unzugänglich halten.



Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für Personen-, Tier-, oder Sachschäden, infolge einer Nichtbeachtung dieser Vorschriften ab.

HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Nach Neubearbeitungen, Änderungen und / oder technischen Innovationen, könnte ein Teil welches in dieser Dokumentation enthaltenen Anleitungen, Spezifikationen und Bilder abweichen.

Die darin beschriebenen Elemente sind nur für illustrative Zwecke bestimmt und könnten nicht auf Sie zutreffen.

Es besteht kein Anspruchsrecht durch die in diesem Handbuch enthaltene Beschreibung.

INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER



• Bei der Umsetzung der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG, in Bezug auf die Verwendung gefährlicher Stoffe in elektrischen und elektronischen Geräten, sowie auf die Abfallentsorgung, weist das durchgestrichene Zeichen am Gerät darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer von anderen Abfällen getrennt werden muss.

• Der Benutzer muss somit das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer an eine Stelle für die getrennte Sammlung elektrischer und elektronischer Abfälle liefern, oder beim Kauf eines neuen gleichartigen Geräts, zum Fachhändler, im Verhältnis eins zu eins, bringen.

• Die richtige umweltgerechte Abfallentsorgung für eine spätere Verwertung des stillgelegten Geräts, sowie die Behandlung und die Entsorgung trägt dazu bei, negative Auswirkungen auf die Umwelt und

Gesundheit zu verhindern und fördert die Wiederverwertung von Materialien, aus denen das Gerät besteht.

• Die rechtswidrige Entsorgung durch den Benutzer bewirkt die Anwendung der gesetzlich geregelten verwaltungsrechtlichen Strafen.

• Informationen über die das richtige Sammel- und Entsorgungsverfahren können beim örtlichen Entsorgungsunternehmen oder beim Verkäufer verlangt werden.

FEHLERBEHEBUNG

Problem	Ursache	Lösungen
der Eierdreher funktioniert nicht.	Auf die einwandfreie Montage prüfen, sowie dass die Schraubenverbindung oder Scheibenverbindung des Eierdrehers in den entsprechenden Sitz eingeführt wurde.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät von der Netzsteckdose trennen, und den Handbetrieb prüfen, in dem man die Zugstange leicht von außen vorwärts und rückwärts zieht, um sicherzustellen, dass kein leichtes Spiel besteht. • Die Bewegung der Zugstange gegenüber des Geräts beobachten; sie muss sich alle zwei Stunden in derselben Stellung befinden; die Bewegung ist sehr langsam, es wird empfohlen, die Zugstange mit einem wasserfesten Filzschreiber zu markieren, um somit einen Bezugspunkt zu haben. • Die Maschine ausschalten und sich an Novital oder an den zugelassenen Kundendienst wenden.

GARANTIESCHEIN

NOVITAL (Hersteller) bestätigt hiermit, dass das Produkt oder die Produkte, Gegenstand dieser Garantie, den von der EU-Richtlinien und vom italienischen Bürgerlichen Gesetzbuches vorgesehenen Anforderungen entsprechen und somit die Garantie daher Gültigkeit in Italien und den Staaten der Europäischen Gemeinschaft hat. NOVITAL dehnt die Gültigkeit dieser Garantie auf sämtliche nicht zur Europäischen Gemeinschaft gehörenden Länder aus. Davon bleiben die in diesem Land geltenden Gesetze unberührt. Diese Gesetze NOVITAL unmittelbar zur Kenntnis gebracht werden; NOVITAL wird sich danach des Rechtes bedienen, sich mögliche Änderungen zu entscheiden oder vorzunehmen.

Die Garantiedauer ist vom geltenden Gesetz vorgesehen. Die Garantiedauer läuft ab dem durch den betreffenden Kaufbeleg (Kassenbon, Rechnung oder Steuerbeleg) nachgewiesenen Auslieferungsdatum des Produkts.

Falls auf dem Kaufbeleg der Produktname nicht angegeben ist, muss der Verkäufer diesen GARANTIESCHEIN ausfüllen mit dem Stempel, Unterschrift, und Lieferdatum versehen zeigen Sie den Gegenstand der Garantie an.

Der Käufer macht seine Rechte durch den Produktverkäufer auf den sich die vorliegende Garantie laut Gesetz ausdehnt, im voraus geltend.

Der Kaufsbeleg, und falls erforderlich auch der GARANTIESCHEIN, zur Erkennung des Produkts, sind dem Importeur oder wahlweise der Firma NOVITAL bei jedem geforderten Eingriff vorzulegen. Die Schadensmeldung des Produkts hat in jedem Fall innerhalb von zwei Monaten nach dem derselbe Fehler festgestellt wurde, beim Importeur, beim Hersteller oder bei NOVITAL einzugehen.

Das Produkt muss - schriftliche Billigung der Firma NOVITAL vorausgesetzt - vollständig und nicht nur der mutmaßlich beschädigte Teil, auf Risiko, Gefahr mit Besorgung und zu Lasten des Kunden beim Importeur oder beim Hersteller, bzw. bei einer von NOVITAL Vertreterfirma eingehen. Sollte das Produkt, nach ausschließlichem Ermessen der Firma NOVITAL, wegen Material- oder Verarbeitungsfehler als mangelhaft erachtet werden, oder laut Gesetz unter die Garantie fällt, wird es beim Hersteller, Importeur oder bei der Vertreterfirma repariert oder ersetzt. Es bleibt dabei, dass in keinem Falle bei nicht vorhandenen Produktmangel oder -Fehlern eine Rückerstattung anerkannt wird, wobei sich der Hersteller das Recht vorbehält, die ohne Voraussetzungen für unter der Garantie fallende geforderten Eingriff selbst oder durch die Vertreterfirma getragenen Kosten dem Kunden zu verrechnen.

NOVITAL behält sich das Recht vor, bei anerkanntem Produktmangel, diesen auf eigenes Ermessen und gemäß gültiger Regelung, zu beheben zu ersetzen oder den Vertrag zu kündigen. Unter Beibehaltung des zuvor Erläuterten, verbietet und widersetzt sich NOVITAL, als Hersteller des Produkts und Markeneigentümer, der nicht genehmigten Vermarktung in den Ländern der Europäischen Gemeinschaft der Geräte und eigenen Produkte die in den Ländern, die nicht zur Europäischen Gemeinschaft gehören vermarktet werden.

Es fallen nicht unter der Garantie:

- a) Produkte, deren Lieferungsdatum und/oder Produktart als Gegenstand der Garantie nicht wie oben festgelegt nachgewiesen wurde.
- b) Transportschäden (Kratzer, Brüche und Ähnliches).
- c) Schäden die durch eine Nichteinhaltung der GEBRAUCHSANWEISUNGEN, der Montage- oder Installationsanweisungen, durch eine falsche Geräteinstallation oder durch Störungen, die durch mangelhafte und unangemessene elektrische oder andere Anlage bzw. Umwelt-, Klima- oder anderer Bedingungen entstanden sind, sowie durch das Aushändigen des Produkts an Minderjährige oder offensichtlich für den Gebrauch oder die Handhabung des Produkts untauglichen Personen verursacht wurden.
- d) Schäden die durch Nachlässigkeit, Nichteinhaltung der im Gebrauchshandbuch oder nach Erfahrung vorgesehenen Wartungsvorschriften, Fahrlässigkeit, Gebrauchsunfähigkeit, Beschädigungen oder Reparaturen, die seitens nicht vom Hersteller befugten Personen durchgeführt wurden, entstanden sind.
- e) Glasteile, Birnen, Temperaturmesser und alle anderen Zubehör, mit Ausnahme der von den Konsumentenschutzrechten vorgesehenen Teile, falls anwendbar.
- f) All Teile, die für NOVITAL dem normalen Gebrauchsverschleiß unterliegen.
- g) Die nicht gerechtfertigte Installation, Einstellung, Beratungen und Kontrollen, sowie die ordentliche und außerordentliche Wartung der Geräte.
- h) Indirekte Schäden durch Materialverlust als Folge von produktfehler, wie zum Beispiel in den Brutkästen gelegte oder zu legende Eier, bzw. Andere Schäden an Sachen und/oder Personen und/oder Tieren.

Die Zeitbeschränkungen, innerhalb der die Reparatur oder die Ersetzung der teile durchzuführen sind, liegen innerhalb der durch die organisatorischen Erfordernisse des Herstellers, Importeur oder der eventuell durchführenden Kundendienststelle und in Anbetracht der verendeten Transport-und/oder Versandmittel begründeten Grenze.

Reparaturen die unter Garantie erfolgen, verlängern und erneuern die Garantie nicht. Bestandteile, die nach Ermessen von NOVITAL (direkt oder durch den Importeur oder durch die Vertreterfirma) unter Garantie ersetzt werden, werden automatisch ihr Eigentum.

ES BESTEHT KEINE ZUSÄTZLICHE AUSDRÜCKLICHE ODER STILLSCHWEIGEDE GARANTIE.

Für jede Rechtsfrage ist der GERICHTSHOF von BUSTO ARSIZIO Italien zuständig. Die Vorschriften des italienischen Bürgerlichen Gesetzbuches zum Verbraucherschutz sind in jedem Falle wirksam - nur wo anwendbar - unabhängig von den anderen in dieser Garantie eingeschlossenen Anweisungen.

PRODUKT

LIEFERDATUM

STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES WIEDERVERKÄUFERS